



## FORMULÁRIO PARA PREENCHIMENTO DE DISCIPLINAS DE ESTUDOS TEMÁTICOS

Disciplina Estudos Temáticos de Língua e Lingüística Francesa: romanofonia e cinema		Código: LET246	
Professor: Christian DEGACHE		Ano: 2017	Semestre: 2
Pré-requisito: nível A2 em francês, ter cursado ao menos 3 períodos de língua francesa			
Carga horária teórica: (semi-presencial): 60 h com 40 h presenciais e 20h virtuais a distância	Carga horária prática:	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Disponível no site <a href="http://grade.lettras.ufmg.br">http://grade.lettras.ufmg.br</a> - colegiado – projeto pedagógico. Ementa original não pode ser alterada (disciplinas obrigatórias)			



Conteúdo Programático (unidades e subunidades)

### Objetivos

Geral: A proposta desta disciplina semipresencial é explorar as culturas de diferentes áreas de fala românica através da sua cinematografia visando à expansão do conhecimento sobre elas.

### Específicos:

#### *Objetivo cultural :*

Abordar as culturas românicas através da produção cinematográfica enquanto um *meio* de aprendizagem transversal para conteúdos históricos, socioculturais, artísticos, linguísticos.

#### *Objetivo intercultural :*

Adotar um enfoque comparativo e intercultural para desenvolver as capacidades de relacionar a cultura de origem e as outras culturas e assim ultrapassar as relações estereotipadas (Conselho da Europa, 2001: 151)<sup>1</sup>.

#### *Objetivos comunicativos :*

- Promover estratégias de interação e colaboração online com alunos de outras línguas e culturas românicas por meio de uma produção em português compreensível aos demais, praticando, assim, uma comunicação plurilíngue através da qual cada um compreende as línguas dos outros e se exprime na(s) língua(s) românica(s) que conhece (intercompreensão).

- Expandir as competências comunicativas de alunos brasileiros em francês (todas as habilidades) e em outras línguas românicas (especialmente as habilidades receptoras em espanhol e italiano).

#### *Objetivo linguístico :*

Desenvolver uma competência plurilíngue baseada na capacidade de comparar as línguas já conhecidas (português e francês) entre si e com outras línguas românicas.

### Roteiro

A disciplina seguirá um roteiro em 5 fases, em aulas presenciais e através de atividades realizadas online (plataforma) :

Fase 0: apresentação (local, no grupo institucional -GI-), lançamento, exibição dos filmes e discussões locais.

Fase 1: quebrar o gelo (encontro online com outros GIs) e levantamento de temas; escolha de temas a ser aprofundado por todos os GIs.

Fase 2: trocas de ideais em torno dos temas escolhidos para definir a produção final (roteiro, atividade didática, encenar uma sequência/um diálogo dos filmes, rubrica de uma enciclopédia online, etc.) ; formação dos grupos mistos de trabalho (GTs).

Fase 3: estabelecimento da metodologia do trabalho colaborativo e produção em grupos de trabalho (GTs).

Fase 4: publicação e avaliação da produção dos GTs.

Fase 5: reflexão e encerramento.

### Conteúdos

- Mostra de uma seleção de filmes de curta, média ou longa metragem, a partir dos quais é possível abordar relações interculturais de conflito, em contextos plurilíngues ou em que se registram variações e conflitos de natureza linguística, ideológica e política.
- Cultura cinematográfica: montagem, enquadramento, ponto de vista, trama, personagens, tempos e espaços.
- Atividades de compreensão escrita e oral nas diferentes línguas românicas a partir de uma escolha de textos relacionados à seleção de filmes e de variados gêneros textuais: sinopses, fichas técnicas, críticas especializadas, entrevistas com diretores e atores, comentários de espectadores, biografias de autores e diretores, etc.
- Atividades de produção em francês e português: apresentação oral, interações e publicações online.
- Exploração da “romanofonia”: extensão, convergências e divergências linguísticas e culturais, marcadores de identificação.

### Avaliação:

Avaliação processual pelos alunos : 30% (autoavaliação, avaliação entre pares, intraGTs e interGTs)

Avaliação pelos tutores dos GTs : 30%

Avaliação pelo professor (do GI): 40%

#### *Critérios:*

- capacidade de obter resultado: relevância da produção fora do contexto escolar (avaliação accional)

- desenvolvimento atitudinal, comunicativo e metacognitivo (estratégias de planejamento, autoregulação, autogestão).

<sup>1</sup> [http://www.dge.mec.pt/sites/default/files/Basico/Documentos/quadro\\_europeu\\_comum\\_referencia.pdf](http://www.dge.mec.pt/sites/default/files/Basico/Documentos/quadro_europeu_comum_referencia.pdf)



Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG)

### Bibliográfica básica (online)

- Arismendi, F. (2011). Interactions en ligne et interculturalité : le cas de Galanet, plate-forme consacrée à l'intercompréhension en langues romanes. *Lenguaje*, 2011, 39 (1), 165-196. [Page web]. Accès le 22/05/2016 : <http://revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php/Lenguaje/article/view/1065>
- Brito, A. M., Lohse, B., de Oliveira Neto, G. & de Azeredo, J. C. (2010). *Gramática comparativa Houaiss quatro línguas românicas: português, espanhol, italiano e francês*. São Paulo, Publifolha. <https://onedrive.live.com/redirect.aspx?cid=98f2b825ad69ec23&page=view&resid=98F2B825AD69EC23!146&parId=98F2B825AD69EC23!113&authkey=!ApTE43AJ1f0HODA&Bpub=SDX.SkyDrive&Bsrc=Share>
- Degache, C. (2006). Acercarse al otro y a su cultura : el componente intercultural de una formación en Internet para hispanohablantes, francófonos y hablantes de otras lenguas románicas. Actas del Primer Encuentro Hispanofrancés de Investigadores (APFUE-SHF), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España*, Universidad de Sevilla, [www.culturadelotro.us.es/actasehfi/pdf/5degache.pdf](http://www.culturadelotro.us.es/actasehfi/pdf/5degache.pdf), 1020-1032.

### Bibliográfica complementar

- Araújo e Sá, M.H. & Melo-Pfeifer, S. (Ed.) (2010). *Formação de formadores para a intercompreensão : princípios, práticas e reptos*. Aveiro : Universidade de Aveiro - CIDTFF - LALE. Consulté le 22/05/2016 sur : <https://www.fun-mooc.fr/c4x/ENSCachan/20006/asset/formacao-de-formadores-para-a-intercompreensao-principios-praticas-e-reptos.pdf>
- Bonvino, E., Caddéo, S., Vilaginés Serra, E. & Pippa, S. (2011). *EuRom5. Lire et comprendre 5 langues romanes*. [www.eurom5.com](http://www.eurom5.com), Editore Ulrico Hoepli, Milano.[acesso com nome "elan" e senha "elan123"]
- Caddéo, S. & Jamet, M.-C. (2013). *L'intercompréhension: une autre approche pour l'enseignement des langues*. Hachette Fle.
- Capucho, F. (2010). Intercompreensão – Porquê e como?- Contributos para uma fundamentação teórica da noção. *Redinter-Intercompreensão, n°1, O conceito de intercompreensão : origem, evolução e definições*, 85-102. [Page web]. Accès : <http://www.redinter-intercompreensao.eu/numeros-publies/numero-1>
- Carrasco, E., Degache, C. & Pishva, Y. (2008). Intégrer l'intercompréhension à l'université. *Les Langues Modernes* 1/2008, Revue de l'APLV, 62-74, version augmentée sur <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article1604>
- Degache, C., López Alonso, C., Séré, A. (2007). Echanges exolingues et enjeux interculturels dans un environnement informatisé plurilingue. *Lidil* 36, Grenoble: Ellug-Lidilem, 93-117. Disponible sur <http://lidil.revues.org/index2473.html>
- Escudé, P. & Janin, P. (2010). *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*. Paris : CLE international, coll. 128.
- Jamet, M.-C. & Spiță, D. (2010). Points de vue sur l'intercompréhension : de définitions éclatées à la constitution d'un terme fédérateur. *Redinter-Intercompreensão, n°1, O conceito de intercompreensão : origem, evolução e definições*, 9-28, <http://www.redinter-intercompreensao.eu/numeros-publies/numero-1>
- Moscariello, Angelo (1985). *Como ver um filme*. Ed. Presença : Lisboa.